

## "Charter" شرعة "

أولاً – **حقنا في العيش تحت جناح دولة الحق**، حيث يتساوى المواطنون في الخضوع لسيادة القانون؛ وحيث العدالة تشمل كل فئات المجتمع بما في ذلك اصحاب السلطة؛ وحيث تسود المصلحة العامة فلا يتمكّن اهل السياسة في توظيف الموارد العامة في معاركهم السياسية؛ وحيث تشكل الادارة العامة من أصحاب الاخلاق والكفاءة والنزاهة وليس مرتعا للزبائنية والمحاصصة والمحسوبية؛ وحيث مشاركة المواطن في الحياة العامة مكفولة بقانون انتخاب حديث ولا مركزية ادارية...

**I – We have the right to live in a just state** where citizens are equal under the rule of law, where justice is available to all citizens, accountability demanded from officials and where public interests prevail. We want to ensure that officials are prohibited from using public resources for political purposes, and that public administration is composed of moral, competent and honest people who want nothing to do with clientelism, quotas and nepotism. We want citizen participation in public life to be governed by a modern electoral law through a decentralized administrative body.

ثانياً – **حقنا في العيش في ظل دولة تحترم سلم قيمنا**، في مجتمع لا يُستخدم فيه الدين لتحقيق مآرب سياسية حزبية، ولرسم هويات مغلقة، تبرر استخدام العنف باسم المقدّس، مجتمع يدين الفساد؛ مجتمع يؤمن بقيمة الحوار واحترام الرأي الآخر؛ مجتمع يسود فيه التضامن والشعور بالمسؤولية العامة؛ مجتمع يدرك انه مؤتمن على وطن هو ملك للأجيال الآتية فتكون قيمهم العين الساهرة ليظل النظام السياسي والاجتماعي في خدمة الانسان اللبناني.

**II – We have the right to live in a state which preserves our values**, not one that uses religion to achieve political and partisan goals or that justifies the use of violence in the name of religion, fostering close-minded thinking. We want to live in a society that condemns corruption; a society that believes in the values of dialogue and respect for the opinions of others; a society in which solidarity and a sense of public responsibility prevails; a society that understands its duty to future generations; one that is responsible for political and socio-economic oversight for Lebanese citizens.

ثالثاً – **حقنا في العيش في دولة مدنية، ديمقراطية، عصرية، قائمة على حكم المؤسسات، تسودها مساواة الافراد في الحقوق والواجبات، كما تضمن احترام التنوع الطائفي، قنفسح في المجال لتطوير مفهوم جديد للمواطنة مبني على العقد الاجتماعي القائم على العيش المشترك، فلا يُختزل المواطن فيها بالبعد الطائفي، مستوعبا في جماعة تعين خياراتها ومصالحها احزاب سياسية تدعي احتكار تمثيلها من دون استشارته، وحقهم في أن يؤسسوا عيشهم المشترك على شروط الدولة التي ينتمون اليها لا على شروط طائفة بعينها.**

**III – We have the right to live in a civil, democratic, and modern state, founded on principles which espouse equality for all individuals while respecting religious diversity. This is the starting point for a new definition of citizenship based on a social contract which demands co-existence so that citizens are not reduced to their sectarian representation or restrained into believing their interests can only be protected under the shelter of particular communities.**

رابعاً – **حقنا في العيش في وطن حر، سيادته مبسوطة على جميع أراضيهم والمقيمين، تحتكر فيه الدولة القوة المسلحة، ولا يكون ساحة حروبٍ لخدمة مصالح حزبية أو خارجية، ذلك ان الدولة وحدها هي المخولة، عبر مؤسساتها الدستورية، اتخاذ قرارات ملزمة لجميع المواطنين.**

**IV – We have the right to live in a free, sovereign country in which the security of citizens and control of armed forces is the responsibility of the state. The country should not be a playground for partisan and foreign interests. The state alone, through its constitutional institutions, is the sole decision-maker.**

خامساً – **حقنا في العيش في مجتمع حديث ومنفتح، يستطيع الفرد أن يختار نظاماً مدنياً لأحواله الشخصية، ولا تتعرض المرأة لأي شكل من اشكال التمييز، واحترام الشخص الانساني هو ذاته للميسورين كما للمعوزين، للعمال اللبنانيين كما للاجانب، وتُصان حقوق الاطفال والعجزة والمعوقين، ويفرض القانون احترام الطبيعة ويمنع الاعتداء على البيئة ويحمي التراث الوطني مثلما يحمي صحة المستهلك.**

**V – We have the right to live in a modern and open society in which Lebanese citizens are free to determine their personal status, where women are not subject to any form of discrimination, where respect is granted to all human beings, whether wealthy, poor, Lebanese, foreign, children, elderly or disabled, and where the law protects against environmental abuse in defense of our national heritage - just as it defends the health of its citizens.**

سادساً – **حقنا في إيجاد الاطر العملية للتغير ونخطي الانقسامات الحادة. فإن التغيير المتوفر راهناً هو على مستوى الناس. ومن الاطر العملية، وبهدف توسيع مساحات التلاقي خاصة بين اجيالنا الشابة، يقتدي رعاية مجموعات شبابية، "مختلفة" من حيث الإنتماء الطائفي أو الحزبي. فتشكل رافداً مهماً لتطوير وتحديث مؤسسات جماعتها "الخاصة"، وتساهم بالتالي في معالجة نسيجنا الاجتماعي الذي تضرر نتيجة الحرب والتخلف الثقافي والتفاوت الاجتماعي والفساد الأخلاقي وتفسخ سلم القيم.**

**VI – We have the right to demand change. This change is dependent on the people. From a practical point of view, and in an effort to bring the Lebanese – especially the**

youth – together in a comprehensive way, convergence must happen among “different” sectarian and partisan affiliations. This is an integral part of developing and modernizing the institutions of the state, and will contribute to mending our social fabric damaged as a result of war, cultural backwardness and social inequality, corruption, moral decay and disintegration of values.

سابعاً – حقنا في طي صفحة الماضي الأليم مع اللاجئين الفلسطينيين في لبنان، من خلال مراجعة مسؤولة للتجربة المشتركة، على قاعدة حق الدولة اللبنانية بممارسة سيادتها على المخيمات والتجمعات الفلسطينية، وواجبها في توفير الحقوق الانسانية والاجتماعية للاجئين، من دون أي مقايضة او موازنة بين حق سيادي وحق إنساني.

**VII – We have the right to turn the page on a painful past with Palestinian refugees in Lebanon,** accepting that we have shared mutual experiences while maintaining the right of the Lebanese state to exercise sovereignty over the camps and Palestinian community, and recognizing the duty we have to provide them with human and social rights, without any trade-off or balance between a sovereign right and a human right.

ثامناً – حقنا في ان تكون العلاقة مع الدول العربية، ومع سوريا خاصة، علاقة طبيعية بين دول سيدة، وهو ما يمثّل شرطاً ضرورياً للارتقاء بالعلاقة الى مستوى التفكير المشترك في مشرق عربي محرر من عبوديات القرن الماضي وصراعاته التناحرية، ومن عنف يسكن حاضره ويصادر مستقبله. مشرق قادر على استعادة دوره الريادي الذي لعبه ابان عصر النهضة، ليشكّل قطب تجديد لمجمل العالم العربي.

**VIII – We have the right to build normal relations with sovereign, Arab countries, especially with Syria,** which is a necessary step toward improving the level of commonalities shared in this Oriental Arab region. We want to remove the region from the struggles of the past century, and from the violence which consumes contemporary life and threatens its future. We want an Orient that is capable of restoring the leading role it played during the Renaissance era; a moment of renewal for the entire Arab world.

تاسعاً – حقنا في ان يتحمل المجتمع الدولي مسؤولياته في الدفاع عن لبنان تطبيقاً للقرارات التي إتخذها، وفي أن يضع حداً لسياسة الكيل بمكيالين التي إعتدها ازاء الصراع العربي الاسرائيلي على مدى عقود، والتي غذت حروبا متواصلة، أدمت لبنان والمنطقة كما تسببت بتأزيم العلاقات بين المسلمين والغرب، الامر الذي بدأ ينعكس سلبا داخل المجتمعات الغربية نفسها.

**IX – We have the right to ask the international community to bear responsibility in helping us defend the country** and in fulfilling mutual decisions, and to put an end to the policy of double standards adopted via the Arab-Israeli conflict over the past decades, which has fueled continued wars, and has exhausted Lebanon and the region while causing crisis between Muslims and the West.

عاشراً – حقنا في أن نساهم في صوغ رؤية جديدة الى العروبة، مبرأة من أي محتوى يرمي الى توظيفها في خدمة دين او دولة او حزب. عروبة تُعطي الاولوية لمصالحة المنطقة العربية مع المعاصرة والحداثة، وتتسع لمفاهيم التنوع والتجدد والانفتاح، وتحضن قيم الديمقراطية والاعتدال والتسامح والحوار وحقوق الانسان كنموذجاً نقيضاً لكل الاصوليات العقائدية والعصبية التفكيرية في المنطقة، بما فيها الاصولية والعنصرية.

**X. We have the right to contribute to the formulation of a new vision of Arabism,** free from religious or politically-motivated abuses; an Arabism which gives priority to reconciling the region with tools of modernization, concepts of diversity, regeneration and openness; a region that embraces democracy, moderation, tolerance, dialogue and human rights against negative tribal values fundamentalism, discrimination ,and racism.

-----